

Margareta Krenus
Treća gimnazija, Osijek

PRIMJENA DVOJEZIČNIH STRUJANJA U ŠKOLAMA

Graz, 3. — 7. prosinca 1996.

Radionicu je organiziralo Vijeće Europe i Institut za moderne jezike, a pun joj je naziv bio *The implementation of bilingual streams in ordinary schools: process and procedures—problems and solutions*. Voditelji radionice bili su Gianna Fruhauf, Ineke Vibregtse, Claude Kieffer i Gurnther Abuja.

Sudionici su bili profesori, savjetnici i ravnatelji škola iz Norveške, Mađarske, Bosne i Hercegovine, Moldavije, Češke Republike, Finske, Ukrajine, Francuske, Estonije, Hrvatske, Bugarske, Bjelorusije, Velike Britanije, Slovačke, Slovenije, Grčke, Poljske, Nizozemske, Albanije, Latvije i Litve.

Sadržaj radionice bio je razmjena iskustva i očekivanja. Rad radionice organiziran je dvojako — održana su plenarna predavanja i rad u skupinama. Službeni jezici su bili engleski i francuski.

Sudionici su većim dijelom radili u skupinama raspravljajući o aktualnoj praktičnoj primjeni dvojezičnih težnji u nastavi, temama kao što su javna promocija dvojezičnog obrazovanja, organizacija škole, ciljevi i standardi, uključujući i svjedodžbe, o pronalaznju odgovarajućih udžbenika i materijala.

Sudionici su posjetili dvojezičnu školu u Grazu GIBS kako bi pribivali nastavi i razgovarali s profesorima i učenicima.

Cilj radionice je, među ostalim, bio razviti projekte poput dvojezičnih ili višejezičnih kontakata i razmjena profesora i učenika, kao i rad na nastavnim materijalima.

Naglašeno je da škole koje teže prema dvojezičnoj nastavi moraju uzeti u obzir različite odrednice koje su vezane i za okruženje u kojemu se nalaze. U mnogim slučajevima škole u Europi rade neovisno jedna o drugoj i neovisno traže rješenja zajedničkih problema. Zato je i svrha ove radionice bila objediniti taj napor i razmijeniti iskustva i ideje.

Gosti profesori bili su profesor Hugo Beatens Beardsmore sa Sveučilišta u Brusselu i Stuart Simpson iz Dvojezične škole u Beču. Profesor Beardsmore je postavio niz odrednica koje treba imati na umu pri organiziranju dvojezične nastave u školama. To su najprije odabrana populacija, zatim društvena sredina, jezična pozadina, lingvistička homogenost školske populacije, zemljopisna lokacija i mogućnost uporabe jezika, status jezika, primjena izvan škole, motivacija, ekonomski čimbenici i kulturne karakteristike. Također je rekao da treba uzeti u obzir i operacijske varijable, a to su priroda nastavnog plana i programa, izbor nastavnog predmeta, pismenost, kriterij za vrednovanje, nastavni materijali i infrastruktura, kompetencija profesora, jezične strategije, uloga profesora, cjelokupna politika škole i internacionalni kontakti.

Profesor Stuart Simpson je dao operacijske varijable na temelju iskustva koje je stekao u Dvojezičnoj školi u Beču.

Kolege koji se više zanimaju za tu problematiku mogu se obratiti autorici ovog prikaza koja će im, po potrebi, dati na uvid popratne materijale.